

No. 3698

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
ROMANIA**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at
Moscow, on 7 April 1956**

Official texts: Russian and Romanian.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 1 February 1957.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
ROUMANIE**

**Accord de coopération culturelle. Signé à Moscou, le
7 avril 1956**

Textes officiels russe et roumain.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 1^{er} février 1957.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3698. AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE ROMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION. SIGNED AT MOSCOW, ON 7 APRIL 1956

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Romanian People's Republic, desiring to promote cultural relations in all spheres between their two countries, with a view to the further development and strengthening of friendship and co-operation between the Soviet and Romanian peoples, have decided to conclude the present Agreement, and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics : Mr. Vasily Vasilevich Kuznetsov, First Deputy Minister of Foreign Affairs of the USSR;

The Government of the Romanian People's Republic : Mr. Aurel Malnasan, Deputy Minister of Foreign Affairs of the Romanian People's Republic,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall take all possible steps to strengthen and develop cultural co-operation, with due regard to the principles of respect for sovereignty, non-interference in internal affairs and equality of rights.

Article 2

The Parties shall make provision for the interchange of experience and achievement in the spheres of science, literature, art, higher and other education, public health, physical culture and sports and in other spheres of culture by exchanging visits of delegations and individual cultural workers, and by supplying each other with information and any appropriate materials.

The Contracting Parties shall take all possible steps to support co-operation between the institutions and organizations of scientific research, culture and education of the two countries.

¹ Came into force on 7 April 1956, as from the date of signature, in accordance with article 9.

Article 3

In order to make known in each country the experience and achievement of the other country in various spheres of culture, the Parties have agreed to encourage and to make provision for :

(a) The translation and publication in their respective territories of political, scientific and literary works of the other country. To this end, they shall lend each other any necessary aid;

(b) The exchange of artistic talent, the presentation of theatrical works, the performance of musical compositions, etc.;

(c) The organization of exhibitions of various kinds;

(d) The organization of lectures and reports on achievements and experiences in the sphere of cultural development; the exchange of lecturers, teachers and post graduate and other students;

(e) The exchange of periodicals, books, photographs, phonograph records, artistic reproductions and other similar materials;

(f) The exchange of materials relating to mass cultural work;

(g) Co-operation and the exchange of experience between physical culture and sports organizations;

(h) Reciprocal aid in the development of tourism.

Article 4

The Parties shall foster co-operation between their respective news agencies, shall encourage, each in its own territory, the circulation of newspapers, periodicals and other publications issued by the other country, and shall organize exchange visits of journalists.

Article 5

The two Parties shall foster co-operation between the radio and film organizations of their two countries, on the basis of direct agreements between such organizations.

The Parties shall encourage the showing and circulation in their respective territories of artistic, documentary, popular science and educational films produced by the other country.

Article 6

Financial questions relating to the application of measures for cultural co-operation taken in pursuance of this Agreement shall be settled by the Parties on a basis of reciprocity.

Article 7

With a view to the application of this Agreement, a Mixed Soviet-Romanian Commission for cultural co-operation shall be set up, to which each Party shall appoint three to five members.

It shall be one of the tasks of the Commission to draw up annual plans for cultural co-operation, which shall be submitted to the Governments of the Contracting Parties for their approval.

The Commission shall meet at least once a year, at Moscow and Bucharest in turn.

Expenses connected with the meetings of the Commission shall be borne by the Party in whose capital the meetings of the Commission are held.

In accordance with the annual plans agreed upon by the Mixed Commission and approved by the Governments of the Parties, the competent agencies of the Parties shall enter into direct consultation with each other with a view to the practical application of the measures for co-operation in the relevant cultural fields.

Article 8

The present Agreement is concluded for a period of five years. If neither of the Contracting Parties gives notice, six months before the expiry of that period, that it wishes to amend this Agreement, the latter shall automatically remain in force for the following five years.

Article 9

The present Agreement shall enter into force on the date of its signature.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the Parties have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

DONE at Moscow on 7 April, 1956 in duplicate, in the Russian and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics :

V. KUZNETZOV

For the Government
of the Romanian People's
Republic :

A. MALNASAN